



Comment monnayer une blessure ?

L'argent, un pis-aller

Si tout le monde s'accorde pour dire que la loi du talion est d'ordre financier, reste à comprendre pourquoi le texte biblique ne l'a pas formulée tel quel.

C'est que l'argent ne peut compenser entièrement le dommage réel et irréparable causé à autrui.

Aucun monnayage ne peut racheter la peine infligée à quelqu'un.

רמב"ם משנה תורה הלכות חובל ומזיק פרק א'

א החובל בחברו, חייב לשלם לו חמישה דברים נזק, וצער, וריפוי, ושבת, ובושת. ג זה שנאמר בתורה "כאשר ייתן מום באדם כן ייתן בו" (ויקרא כד,ב) אינו לחבול בזה כמו שחבל בחברו, אלא שהוא ראוי לחסרו אבר או לחבול בו כמו שעשה

פרק ה'

ו [...] הוא אומר חבלת בי, והודה מעצמו פטור מן הנזק ומן הצער, וחייב בשבת ובושת וריפוי על פי עצמו

Rambam, Michné Tora, Lois sur les blessures et dommages, Chapitre 1

1 Quiconque cause un dommage corporel à son prochain doit lui rembourser cinq choses: la perte de la valeur induite par le dommage, la douleur, les frais médicaux, le chômage et la honte. 3 Concernant le verset stipulant "Selon la lésion qu'il aura faite à autrui, ainsi lui sera-t-il fait" (Lévitique 24,20) il ne s'agit pas de lui rendre coup pour coup. Seulement, cela nous enseigne que celui qui causé le dommage aurait mérité qu'on lui fasse la même chose qu'il a faite.

Chapitre 5

6 Si quelqu'un accuse son prochain de l'avoir blessé et que celui-ci le reconnaît, il ne devra pas lui rembourser la perte de valeur et la douleur. Mais il devra lui rembourser le chômage, la honte et les frais médicaux.